

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60050-723

1997

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
1999-05

Amendement 1

Vocabulaire Electrotechnique International –

Chapitre 723:
Radiodiffusion et télédistribution:
Son, télévision, données

Amendment 1

International Electrotechnical Vocabulary –

Chapter 723:
Broadcasting: Sound, television, data

© IEC 1999 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission 3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
Telefax: +41 22 919 0300 e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

X

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	IV
Sections	
723-01 Termes généraux	1
723-10 Télévision numérique	1
723-11 Télévision en relief	40
INDEX en français, anglais, arabe, allemand, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois	47

CONTENTS

	Page
FOREWORD	IV
Section	
723-01 General terms	1
723-10 Digital television	1
723-11 Three-dimensional television	40
INDEX in French, English, Arabic, German, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish	47

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 100 de la CEI: Systèmes et appareils audio, vidéo et multimédias, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1677/FDIS	1/1688/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 100: Audio, video and multimedia systems and equipment, with the cooperation of IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1677/FDIS	1/1688/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

**CHAPITRE 723 : RADIODIFFUSION ET TÉLÉDISTRIBUTION –
SON, TÉLÉVISION, DONNÉES
Amendement 1**

**CHAPTER 723: BROADCASTING – SOUND, TELEVISION, DATA
Amendment 1**

**SECTION 723-01: TERMES GÉNÉRAUX
SECTION 723-01: GENERAL TERMS**

Page 5

Remplacer le terme et la définition existants 723-01-14 par les trois termes et définitions 720-11-01, 720-11-02 et 720-11-03. Voir chapitre 723-11

Replace the existing term and definition 723-01-14 by the three terms and definitions 720-11-01, 720-11-02 and 720-11-03. See chapter 723-11.

**SECTION 723-10: TÉLÉVISION NUMÉRIQUE
SECTION 723-10: DIGITAL TELEVISION**

723-10-01 télévision numérique

télévision dans laquelle les informations d'image sont représentées par un *signal numérique*

digital television

television in which picture information is represented by a *digital signal*

ar **التلفزيون الرقمي**

de **digitales Fernsehen**

es **televisión digital**

it **televisione numerica** (digitale)

ja **デジタルテレビジョン**

pl **telewizja cyfrowa**

pt **televisão digital; televisão numérica**

sv **digital TV**

723-10-02 signal analogique

signal tel que la caractéristique qui représente des informations est susceptible à tout instant de prendre une quelconque des valeurs d'un intervalle continu [702-04-02]

723-10-02 analogue signal

a signal in which the characteristic quantity representing information can at any instant assume any value within a continuous interval [702-04-02]

ar	الإشارة التماثلية
de	analoges Signal
es	señal analógica
it	segnale analogico
ja	アナログ信号
pl	sygnał analogowy
pt	sinal analógico
sv	analog signal

723-10-03 signal numérique

signal temporel discret au moyen duquel les informations sont représentées par un nombre fini de valeurs discrètes bien déterminées que ses caractéristiques sont susceptibles de prendre dans le temps [702-04-05 MOD]

digital signal

a discretely timed signal in which information is represented by a finite number of well defined discrete values that its characteristic quantities may take in time [702-04-05 MOD]

ar	الإشارة الرقمية
de	digitales Signal
es	señal digital
it	segnale numerico (detto anche digitale)
ja	デジタル信号
pl	sygnał cyfrowy
pt	sinal digital; sinal numérico
sv	digital signal

723-10-04 conversion analogique-numérique conversion A/N (abréviation)

opération destinée à convertir un *signal analogique* en un *signal numérique* qui représente essentiellement les mêmes informations [704-22-01 MOD]

analogue-to-digital conversion

A/D conversion (abbreviation)

a process for converting an *analogue signal* into a *digital signal* with essentially the same information [704-22-01 MOD]

ar	تحويل تماثلي/رقمي
de	Analog-Digital-Umsetzung; A-D-Umsetzung (Abkürzung)
es	conversión analógica-digital; conversión A/D (abreviatura)
it	conversione A/D; conversione analogico/numerico
ja	アナログ・デジタル変換; A-D変換 (略語)
pl	przetwarzanie analogowo-cyfrowe
pt	conversão analógica/digital; conversão A/D (abreviatura)
sv	analog-digitalomvandling; A/D-omvandling

723-10-05 convertisseur analogique-numérique
convertisseur A/N (abréviation)
 dispositif destiné à effectuer une *conversion analogique-numérique*

analogue-to-digital converter
A/D converter (abbreviation)
 a device for providing *analogue-to-digital conversion*

ar محول تماثلي/رقمي
 de Analog-Digital-Umsetzer; A-D-Umsetzer (Abkürzung)
 es convertidor analógico-digital; convertidor A/D (abreviatura)
 it convertitore A/D; convertitore analogico/numerico
 ja アナログ・デジタル変換器; A-Dコンバータ (略語)
 pl przetwornik analogowo-cyfrowy
 pt conversor analógico/digital; conversor A/D (abreviatura)
 sv analog-digitalomvandlare; A/D-omvandlare

723-10-06 conversion numérique-analogique
conversion N/A (abréviation)
 opération destinée à convertir un *signal numérique* en un *signal analogique* qui représente essentiellement les mêmes informations [704-22-02 MOD]

digital-to-analogue conversion
D/A conversion (abbreviation)
 a process for converting a *digital signal* into an *analogue signal* with essentially the same information [704-22-02 MOD]

ar تحويل رقمي/تماثلي
 de Digital-Analog-Umsetzung; D-A-Umsetzung (Abkürzung)
 es conversión digital-analógica; conversión D/A (abreviatura)
 it conversione D/A; convertitore numerico/analogico
 ja デジタル・アナログ変換; D-A変換 (略語)
 pl przetwarzanie cyfrowo-analogowe
 pt conversão digital/analógica; conversão D/A (abreviatura)
 sv digital-analogomvandling; D/A-omvandling

723-10-07 convertisseur numérique-analogique
convertisseur N/A (abréviation)
 dispositif destiné à effectuer une *conversion numérique-analogique*

digital-to-analogue converter
D/A converter (abbreviation)
 a device for providing *digital-to-analogue conversion*

ar محول رقمي/تماثلي
 de Digital-Analog-Umsetzer; D-A-Umsetzer (Abkürzung)
 es convertidor digital-analógico; convertidor D/A (abreviatura)
 it convertitore D/A; convertitore numerico/analogico
 ja デジタル・アナログ変換器; D-Aコンバータ (略語)
 pl przetwornik cyfrowo-analogowy
 pt conversor digital/analógico; conversor D/A (abreviatura)
 sv digital-analogomvandlare; D/A-omvandlare

723-10-08 élément numérique

un des éléments d'un ensemble fini de nombres entiers employé pour représenter des informations [702-05-02 MOD]

NOTE – Un élément numérique peut être représenté par un élément de signal.

digit (in telecommunication)

a member of a finite set of integers used to represent information [702-05-02 MOD]

NOTE – A digit may be represented by a signal element.

ar رقم (في الاتصالات)

de **Digit; Ziffer** (in der Telekommunikation)

es **elemento numérico; dígito** (en telecomunicación)

it **elemento numerico**

ja (通信における) デジット

pl **cyfra** (w telekomunikacji)

pt **dígito** (em telecomunicação)

sv **siffr**

723-10-09 élément binaire bit

l'un des éléments d'un ensemble de deux éléments employé pour représenter des informations [702-05-03 MOD]

binary digit

bit

a member of a set of two elements used to represent information [702-05-03 MOD]

ar رقم ثنائي / بت

de **Binärziffer; Bit**

es **elemento binario; bit**

it **elemento binario; bit**

ja ビット

pl **bit**

pt **dígito binário; bit**

sv **bit**

723-10-10 mot de code (en codage d'image)

groupe ordonné d'*éléments numériques* représentant une information élémentaire d'image, par exemple une valeur quantifiée, conformément à un code déterminé

code word (in picture coding)

an ordered set of *digits* representing an element of picture information, e.g. a quantized value, according to a defined code

ar كلمة الشفرة (في تشفير الصورة)

de **Codewort** (bei Bildcodierung)

es **palabra de código** (en codificación de imagen)

it **parola di codice**

ja (画像符号化における) 符号語

pl **słowo kodowe**

pt **palavra de código** (em codificação de imagem)

sv **kodord**

723-10-11 valeur significative

valeur représentée par la position d'un *élément numérique* dans un *mot de code*

significance

significant value

value represented by the position of a *digit* within a *code word*

ar	معني / قيمة معنيه
de	Stellenwert
es	valor significativo
it	significanza; valore significativo
ja	位
pl	wartość znacząca
pt	valor significativo
sv	signifikans

723-10-12 bit le moins significatif

élément binaire de *valeur significative* la plus faible dans un *mot de code*

least significant bit

LSB (abbreviation)

binary digit of least *significance* within a *code word*

ar	البت ذات القيمة الصغرى
de	niedrigstwertiges Bit; LSB (Abkürzung)
es	bit menos significativo
it	LSB; bit meno significativo
ja	最下位ビット ; L S B (略語)
pl	bit najmniej znaczący
pt	bit menos significativo
sv	minst signifikant bit

723-10-13 bit le plus significatif

élément binaire de *valeur significative* la plus forte dans un *mot de code*

most significant bit

MSB (abbreviation)

binary digit of most *significance* within a *code word*

ar	البيت ذات القيمة العظمى
de	höchstwertiges Bit; MSB (Abkürzung)
es	bit más significativo
it	MSB; bit più significativo
ja	最上位ビット ; M S B (略語)
pl	bit najbardziej znaczący
pt	bit mais significativo
sv	mest signifikant bit

723-10-14 codage (numérique) (d'image)

opération consistant à représenter chaque information élémentaire d'image, par exemple une valeur quantifiée, par une suite d'*éléments numériques* conformément à un ensemble déterminé de règles

NOTE – Le terme codage a un autre sens en télévision en couleur (723-05-90).

**723-10-14 (digital) (picture) coding
(digital) (picture) encoding**

the process by which each element of picture information, e.g. a quantized value, is represented by a succession of *digits* in accordance with a defined set of rules

NOTE – The term coding has another meaning in colour television (723-05-90).

ar	التشفير الرقمي للصورة
de	digitale (Bild-)Codierung
es	codificación (digital) (de imagen)
it	codifica (di immagine) (televisione numerica)
ja	(デジタル) (画像) 符号化
pl	kodowanie (cyfrowe) (obrazu)
pt	codificação (digital) (de imagem)
sv	(bild)kodning

723-10-15 codeur

dispositif destiné à effectuer un codage [702-09-43 MOD]

NOTE – Le terme codeur a un sens particulier en télévision en couleur (723-07-46).

**coder
encoder**

a device for coding [702-09-43 MOD]

NOTE – The terms coder and encoder have a specific meaning in colour television (723-07-46).

ar	المشفّر
de	Codierer; Coder
es	codificador
it	codificatore
ja	符号化器
pl	koder
pt	codificador
sv	kodare

723-10-16 décodage (numérique)

opération appliquée à une suite d'*éléments numériques* en vue de reconstituer le signal original

NOTE – Le terme décodage a un autre sens en télévision en couleur (723-05-91).

(digital) decoding

the process applied to a succession of *digits* for restoring the original signal

NOTE – The term decoding has another meaning in colour television (723-05-91).

ar	فك التشفير الرقمي
de	digitale Decodierung
es	descodificación (digital)
it	decodifica (televisione numerica)
ja	(デジタル) 復号化
pl	dekodowanie (cyfrowe)
pt	descodificação (digital)
sv	avkodning; dekodering

723-10-17 décodeur

dispositif destiné à effectuer un *décodage* [702-09-44 MOD]

NOTE 1 – Le terme décodeur a un sens particulier en télévision en couleur (723-07-47).

NOTE 2 – En français, le terme est souvent employé en télévision pour désigner un désembrouilleur (voir 723-10-91).

decoder

a device for *decoding* [702-09-44 MOD]

NOTE 1 – The term decoder has a specific meaning in colour television (723-07-47).

NOTE 2 – In French, the term “décodeur” is often used in television to denote a descrambler (see 723-10-91).

ar فاك الشفرة

de **Decodierer; Decoder**

es **descodificador**

it **decodificatore**

ja 復号化器

pl **dekoder**

pt **descodificador**

sv **avkodare; dekoder**

723-10-18 codec (en transmission unilatérale)

ensemble d'un *codeur* et du *décodeur* complémentaire, situés respectivement à l'entrée et à la sortie d'une voie de transmission de télévision

NOTE – Il convient d'éviter toute confusion avec le terme « codec » utilisé en transmission numérique bilatérale (voir 723-10-19).

codec (in uni-directional transmission)

the combination of a coder and a complementary decoder located respectively at the input and output of a television transmission path

NOTE – The term “codec” has another meaning in bi-directional transmission, and any confusion should be carefully avoided (see 723-10-19).

ar مشفر/فاك الشفرة (فى الإرسال أحادى الاتجاه)

de **Codec** (bei unidirektionaler Übertragung)

es **codec** (en transmisión unilateral)

it **codec (codificatore/decodificatore)** (in trasmissione unidirezionale)

ja (片方向伝送における) コーデック

pl **kodek** (przy transmisji jednokierunkowej)

pt **codec (em transmissão unilateral)**

sv **enkelriktad kodek**

723-10-19 codec (en transmission bilatérale)

ensemble d'un *codeur* et d'un *décodeur* fonctionnant dans des sens de transmission opposés et réunis dans un même appareil [704-25-09 MOD]

codec (in bi-directional transmission)

an assembly of a *coder* and a *decoder* operating in opposite directions, in the same equipment [704-25-09 MOD]

ar مشفر/فاك الشفرة (فى الإرسال ثنائى الاتجاه)

de **Codec** (bei bidirektionaler Übertragung)

es **codec** (en transmisión bilateral)

it **codec (codificatore/decodificatore)** (in trasmissione bidirezionale)

ja (双方向伝送における) コーデック

pl **kodek** (przy transmisji dwukierunkowej)

pt **codec (em transmissão bilateral)**

sv **dubbelriktad kodek**

723-10-20 **codage (numérique) en composantes**

méthode de *conversion analogique-numérique* d'un signal d'image en couleur dans laquelle la conversion est effectuée séparément sur chacune des trois composantes du signal [723-05-94]

(digital) component coding

method for the *analogue-to-digital conversion* of a colour television signal in which the conversion is effected separately on each of the three components of the signal [723-05-94]

ar التشفير (الرقمي) للمركبة

de **(digitale) Komponentencodierung; getrennte (digitale) Codierung**

es **codificación (digital) en componentes**

it **codifica (numerica) in componenti**

ja (ディジタル) コンポーネント符号化

pl **kodowanie (cyfrowe) składowych**

pt **codificação (digital) em componentes**

sv **komponentkodning**

723-10-21 **codage (numérique) composite**

méthode de *conversion analogique-numérique* d'un signal d'image en couleur dans laquelle la conversion est effectuée sur le signal d'image-couleur composite [723-05-95]

composite (digital) coding

method for the *analogue-to-digital conversion* of a colour television signal in which the conversion is effected on the composite colour signal [723-05-95]

ar التشفير (الرقمي) المركب

de **geschlossene (digitale) Codierung**

es **codificación (digital) compuesta**

it **codifica (numerica) composita**

ja コンポジット (ディジタル) 符号化

pl **kodowanie (cyfrowe) sygnału całkowitego**

pt **codificação (digital) compósita**

sv **kompositkodning**

723-10-22 **échantillon (d'un signal)**

valeur représentative d'un signal à un instant déterminé, déduite des valeurs de ce signal au voisinage de cet instant [702-04-06]

NOTE – La valeur représentative est idéalement égale à la valeur du signal à l'instant déterminé; en pratique elle est égale ou proportionnelle à une moyenne pondérée des valeurs du signal au voisinage de cet instant.

sample (of a signal)

a representative value of a signal at a chosen instant obtained from the values of that signal near this instant [702-04-06]

NOTE – Ideally, the value of a sample is equal to the value of the signal at a chosen instant; in practice, it is equal or proportional to a weighted average of the varying value of the signal near this instant.

ar عينة (من إشارة)

de **Abtastwert (eines Signals)**

es **muestra (de una señal)**

it **campione (di un segnale)**

ja (信号の) 標本

pl **próbka (sygnału)**

pt **amostra (de um sinal)**

sv **sampel**

723-10-23 échantillonnage (d'un signal)

prise *d'échantillons* d'un signal, généralement à des intervalles de temps égaux

sampling (of a signal)

the process of taking *samples* of a signal, usually at equal time intervals

ar **التعيين من إشاره (بمعنى أخذ العينات)**

de **Abtastung** (eines Signals)

es **muestreo** (de una señal)

it **campionamento** (di un segnale)

ja (信号の) 標本化

pl **próbkowanie** (sygnału)

pt **amostragem** (de um sinal)

sv **sampling**

723-10-24 échantillonnage orthogonal

échantillonnage d'une image dans lequel les points qui correspondent aux instants d'échantillonnage sur les lignes de balayage sont alignés dans l'image selon des droites perpendiculaires aux lignes de balayage

NOTE – En balayage progressif, les points d'une ligne de balayage sont alignés avec ceux des lignes adjacentes de la même trame ; en balayage entrelacé, ils sont alignés avec ceux des lignes spatialement adjacentes de la trame précédente.

orthogonal sampling

sampling of a picture where the points on the scanning lines corresponding to the sampling instants are aligned in the picture perpendicularly to the scanning line direction

NOTE – In the case of progressive scanning, the points in a scanning line are aligned with those points in the temporally adjacent lines of the same field; in the case of interlaced scanning, the points in a scanning line are aligned with those points in the spatially adjacent lines of the preceding field.

ar **التعيين المتعامد**

de **orthogonale Abtastung**

es **muestreo ortogonal**

it **campionamento ortogonale**

ja 直交標本化

pl **próbkowanie ortogonalne**

pt **amostragem ortogonal**

sv **ortogonal sampling**

723-10-25 échantillonnage non orthogonal

échantillonnage d'une image dans lequel les points qui correspondent aux instants d'échantillonnage sur les lignes de balayage ne sont pas alignés dans l'image selon des droites perpendiculaires aux lignes de balayage

NOTE – En balayage progressif, les points d'une ligne de balayage ne sont pas alignés avec ceux des lignes adjacentes de la même trame ; en balayage entrelacé, ils ne sont pas alignés avec ceux des lignes spatialement adjacentes de la trame précédente.

723-10-25 non-orthogonal sampling

sampling of a picture where the points on the scanning lines corresponding to the sampling instants are not aligned in the picture perpendicularly to the scanning line direction

NOTE – In the case of progressive scanning, the points in a scanning line are not aligned with those points in the temporally adjacent lines of the same field; in the case of interlaced scanning, the points in a scanning line are not aligned with those points in the spatially adjacent lines of the preceding field.

ar	التعيين الغير متعامد
de	nichtorthogonale Abtastung
es	muestreo no ortogonal
it	campionamento non ortogonale
ja	非直交標本化
pl	próbkowanie nieortogonalne
pt	amostragem não ortogonal
sv	icke-ortogonal sampling

723-10-26 échantillonnage en quinconce-ligne

échantillonnage non orthogonal dans lequel les instants d'échantillonnage d'une ligne de balayage se trouvent dans l'image au milieu des intervalles entre les instants d'échantillonnage des lignes adjacentes de la même trame

NOTE – En balayage entrelacé, l'échantillonnage en quinconce-ligne est associé à un *échantillonnage en quinconce-trame*.

line-quincunx sampling

non-orthogonal sampling where the sampling instants of one scanning line lie centrally between the sampling instants of the temporally adjacent lines of the same field

NOTE – In the case of interlaced scanning, line-quincunx sampling is associated with *field-quincunx sampling*.

ar	التعيين النصفى للخط
de	Zeilen-Quincunx-Abtastung
es	muestreo de línea al tresbolillo
it	campionamento quinconce di linea (riga)
ja	ライン間五の目格子状標本化
pl	próbkowanie quincunx linii
pt	amostragem em quincôncio-linha
sv	linjequincunxsampling

723-10-27 échantillonnage en quinconce-trame

en balayage entrelacé, *échantillonnage non orthogonal* dans lequel les instants d'échantillonnage d'une ligne de balayage se trouvent dans l'image au milieu des intervalles entre les instants d'échantillonnage des lignes spatialement adjacentes de la trame précédente

field-quincunx sampling

in the case of interlaced scanning, *non-orthogonal sampling* where the sampling instants of one scanning line lie centrally between the sampling instants of the spatially adjacent lines of the preceding field

ar	التعيين النصفى للمجال
de	Halbbild-Quincunx-Abtastung
es	muestreo en trama al tresbolillo
it	campionamento quinconce di trama (semiquadro)
ja	フィールド間五の目格子状標本化
pl	próbkowanie quincunx pola
pt	amostragem em quincôncio-trama
sv	fältquincunxsampling

723-10-28 fréquence de Nyquist

fréquence d'échantillonnage minimale permettant théoriquement de reconstituer sans distorsion le signal d'origine

NOTE – Pour un signal dont le spectre s'étend de la fréquence zéro à une fréquence maximale, la fréquence de Nyquist est égale au double de cette fréquence maximale.

Nyquist frequency

minimum *sampling* frequency which theoretically permits the original signal to be reconstituted without distortion

NOTE – For a signal whose spectrum extends from zero frequency to a maximum frequency, the Nyquist frequency is equal to twice this maximum frequency.

ar تردد نيكويست
de Nyquistfrequenz
es frecuencia de Nyquist
it frequenza di Nyquist
ja ナイキスト周波数
pl częstotliwość Nyquista
pt frequência de Nyquist
sv nyquistfrekvens

723-10-29 sous-échantillonnage

échantillonnage effectué à une fréquence d'échantillonnage inférieure à la fréquence de Nyquist

sub-(Nyquist) sampling

sampling process with a sampling frequency below the *Nyquist frequency*

ar التعيين تحت حد نيكويست
de Sub-Nyquist-Abtastung; Unterabtastung (beim digitalen Fernsehen)
es sub-muestreo
it sub campionamento (Nyquist)
ja サブ・(ナイキスト) 標本化
pl próbkowanie pod-nyquistowskie
pt sub-amostragem
sv subsampling

723-10-30 quantification

processus selon lequel l'ensemble continu des valeurs que peut prendre une grandeur est divisé en un nombre fini d'intervalles adjacents prédéterminés, et toutes les valeurs qui se trouvent dans l'un de ces intervalles sont représentées par une valeur unique prédéterminée de cet intervalle [702-04-07 MOD]

**quantizing
quantization**

a process in which the continuous range of values that a quantity may assume is divided into a number of predetermined adjacent intervals and in which any value within one of these intervals is represented by a single predetermined value within the interval [702-04-07 MOD]

ar تكمية
de Quantisierung
es cuantificación
it quantizzazione
ja 量子化
pl kwantowanie
pt quantização
sv kvantisering

723-10-31 quantification uniforme

quantification dans laquelle les intervalles de quantification situés entre les deux limites extérieures conventionnelles des deux intervalles de quantification extrêmes sont tous égaux [704-24-07 MOD]

uniform quantizing
uniform quantization

quantizing in which all the quantizing intervals lying between the outer bounds specified for the two extreme quantizing intervals are equal [704-24-07 MOD]

ar تكمية منتظمة
de gleichförmige Quantisierung
es cuantificación uniforme
it quantizzazione uniforme
ja 一様量子化
pl kwantowanie równomierne
pt quantização uniforme
sv likformig kvantisering

723-10-32 quantification non uniforme

quantification dans laquelle les intervalles de quantification situés entre les deux limites extérieures conventionnelles des deux intervalles de quantification extrêmes ne sont pas tous égaux [704-24-08 MOD]

non-uniform quantizing
non-uniform quantization

quantizing in which the quantizing intervals lying between the outer bounds for the two extreme quantizing intervals are not all equal [704-24-08 MOD]

ar تكمية غير منتظمة
de ungleichförmige Quantisierung
es cuantificación no uniforme
it quantizzazione non uniforme
ja 非一様量子化
pl kwantowanie nierównomierne
pt quantização não uniforme
sv olikformig kvantisering

723-10-33 compression (de débit) (d'un signal d'image)
réduction de débit (d'un signal d'image)

traitement d'un signal d'image numérique en vue de diminuer le débit numérique tout en maintenant une qualité acceptable de l'image

NOTE 1 – La compression de débit est un *codage de source*.

NOTE 2 – En français, le verbe associé est «comprimer» et non «compresser».

723-10-33 bit-rate reduction (of a video signal)

the processing of a digital video signal to achieve a reduction in bit rate whilst maintaining acceptable picture quality

NOTE 1 – Bit-rate reduction is achieved in *source coding*.

NOTE 2 – In French, the associated verb is “comprimer” and not “compresser”.

ar خفض معدل إرسال البت (للإشارة المرئية)

de Bitratenreduktion (eines Videosignals)

es compresión de la tasa de bits (de una señal de imagen)

it riduzione della velocità (di un segnale video)

ja (ビデオ信号の) 情報圧縮

pl zmniejszenie prędkości bitowej (sygnału wizyjnego)

pt compressão (de débito) (de um sinal de imagem)

sv bitratsreduktion; bildkompression

723-10-34 codage de source

codage numérique des images originales, généralement en vue de réduire le débit numérique nécessaire à leur transmission ou à leur enregistrement

NOTE – Le codage de source fait appel à la *réduction de redondance*, à la *réduction de non-pertinence*, au *codage entropique* ou à une combinaison de ces méthodes pour réaliser une *compression de débit*.

source coding

source encoding

digital coding of original pictures, usually with the aim of reducing the bit rate needed for their transmission or recording

NOTE – Source coding exploits *redundancy reduction*, *irrelevancy reduction* or *entropy coding*, or a combination of these in order to achieve *bit-rate reduction*.

ar مصدر التشفير

de Quellencodierung

es codificación de fuente

it codifica di sorgente

ja 情報源符号化

pl kodowanie źródłowe

pt codificação de fonte

sv källkodning

**723-10-35 codage de voie
codage de canal**

codage numérique destiné à convertir un *signal numérique* en un signal adapté aux caractéristiques de la voie de transmission

NOTE 1 – Le codage de voie peut introduire une redondance supplémentaire intentionnelle, par exemple pour la protection contre les erreurs.

NOTE 2 – Le terme « codage en ligne » s'emploie avec le même sens en transmission sur câble, mais exclut généralement la protection contre les erreurs.

723-10-35

**channel coding
channel encoding**

digital coding for the conversion of a *digital signal* into a signal that is matched to the characteristics of the transmission channel

NOTE 1 – In channel coding, some additional redundancy may be intentionally introduced, for example, for error control.

NOTE 2 – The term "line coding" is used with the same meaning in cable transmission but usually does not include error control.

ar تشفير القناة
de Kanalcodierung
es codificación de canal
it codifica di canale
ja 通信路符号化
pl kodowanie kanałowe
pt codificação de canal
sv kanalkodning

723-10-36

**modulation par impulsions et codage
MIC (abréviation)**

processus selon lequel un signal est échantillonné, chaque *échantillon* est quantifié indépendamment des autres échantillons et la suite des valeurs quantifiées est convertie par *codage* en un *signal numérique* [702-06-59]

**pulse code modulation
PCM (abbreviation)**

a process in which a signal is sampled, each *sample* is quantized independently of other samples, and the resulting succession of quantized values is converted by *encoding* into a *digital signal* [702-06-59]

ar تشفير التعديل النبضي
de Pulscodemodulation; PCM (Abkürzung)
es modulación por impulsos codificados; MIC (abreviatura)
it modulazione a impulsi codificati; PCM (abbreviazione)
ja パルス符号変調 ; P C M (略語)
pl modulacja impulsowo-kodowa
pt modulação por impulsos codificados; PCM (abreviatura inglesa)
sv pulskodsmodulering

723-10-37

prédiction (en codage d'image)

estimation d'une valeur de signal représentant un point d'image à partir de valeurs de signal représentant des points d'image voisins dans l'espace et dans le temps

prediction (in picture coding)

the process of estimating a signal value representing a picture element from signal values representing neighbouring picture elements in space and time

ar التنبؤ (في تشفير الصورة)
de Prädiktion (bei Bildcodierung); Vorhersage (bei Bildcodierung)
es predicción (en codificación de imagen)
it predizione (codifica di immagine)
ja (画像符号化における) 予測
pl prognoza (przy kodowaniu obrazu)
pt predição (em codificação de imagem)
sv prediktering

723-10-38 prédiction unidimensionnelle

prédiction selon laquelle la *valeur prédite* est déduite de points d'image voisins dans la même ligne de balayage

one-dimensional prediction**1-D prediction** (abbreviation)

a *prediction* where the *predicted value* is derived from neighbouring picture elements in the same scanning line

ar التنبؤ أحادي البعد

de eindimensionale Prädiktion; eindimensionale Vorhersage

es predicción unidimensional

it predizione unidimensionale; predizione 1-D

ja 一次元予測

pl prognoza jednoelementowa

pt predição unidimensional

sv endimensionell prediktering

723-10-39 prédiction bidimensionnelle

prédiction selon laquelle la *valeur prédite* est déduite de points d'image voisins dans des lignes de balayage de la même trame

two-dimensional prediction**2-D prediction** (abbreviation)

a *prediction* where the predicted value is derived from neighbouring picture elements taken from lines in the same field

ar التنبؤ ثنائي البعد

de zweidimensionale Prädiktion; zweidimensionale Vorhersage

es predicción bidimensional

it predizione bidimensionale; predizione 2-D

ja 二次元予測

pl prognoza dwuelementowa

pt predição bidimensional

sv tvådimensionell prediktering

723-10-40 prédiction tridimensionnelle

prédiction selon laquelle la *valeur prédite* est déduite de points d'image voisins dans des lignes de la même trame et d'une ou plusieurs trames précédentes

three-dimensional prediction**3-D prediction** (abbreviation)

a *prediction* where the predicted value is derived from neighbouring picture elements taken from lines in the same field and in one or more previous fields

ar التنبؤ ثلاثي الأبعاد

de dreidimensionale Prädiktion; dreidimensionale Vorhersage

es predicción tridimensional

it predizione tridimensionale; predizione 3-D

ja 三次元予測

pl prognoza trzelementowa

pt predição tridimensional

sv tredimensionell prediktering

723-10-41 valeur prédite

valeur de signal obtenue par *prédiction*

predicted value

signal value obtained by *prediction*

ar	قيمه متنبئه
de	Prädiktionswert; Vorhersagewert
es	valor predicho
it	valore predetto
ja	予測値
pl	wartość prognozowana
pt	valor predito
sv	predikterat värde

723-10-42 erreur de prédiction

différence entre la *valeur prédite* et la valeur réelle d'un signal représentant un point d'image

prediction error

the difference between the *predicted value* and the actual signal value representing a picture element

ar	خطأ التنبؤ
de	Prädiktionsfehler; Vorhersagefehler
es	error de predicción
it	errore di predizione
ja	予測誤差
pl	błąd prognozy
pt	erro de predição
sv	predikteringsfel

**723-10-43 codage prédictif
codage à prédiction**

méthode de *codage de source* reposant sur une *prédiction*

predictive coding

a method of *source coding* using prediction

ar	تشفير التنبؤ
de	Prädiktionscodierung; Codierung mit Prädiktion
es	codificación predictiva
it	codifica predittiva
ja	予測符号化
pl	kodowanie z prognozowaniem
pt	codificação preditiva
sv	prediktiv kodning

723-10-44 codage intratrame

codage prédictif d'image où la *prédiction* repose sur des échantillons de la trame courante

intrafield coding

predictive coding where the values for *prediction* are taken from the current field

ar	تشفير داخل المجال
de	Intrabild-Codierung
es	codificación intratrama
it	codifica intratrama (intrasemiquadro)
ja	フィールド内符号化
pl	kodowanie wewnętrzne
pt	codificação intratrama
sv	inomfältskodning

723-10-45 codage intertrame

codage prédictif d'image où la *prédiction* repose sur des échantillons de la trame précédente, de la trame courante et de la trame suivante

interfield coding

predictive coding where the values for *prediction* are taken from the previous, the current and the following fields

ar	تشفير ما بين المجال
de	Interbild-Codierung
es	codificación intertrama
it	codifica intertrama (intersemiquadro)
ja	フィールド間符号化
pl	kodowanie międzypolowe
pt	codificação intertrama
sv	mellanfältskodning

723-10-46 codage interimage

codage prédictif d'image où la *prédiction* repose sur des échantillons de l'image précédente, de l'image courante et de l'image suivante

interframe coding

predictive coding where the values for *prediction* are taken from the previous, the current and the following frames

ar	تشفير ما بين الاطار
de	Bild-zu-Bild-Codierung
es	codificación interimagen
it	codifica interquadro
ja	フレーム間符号化
pl	kodowanie międzyobrazowe
pt	codificação interimagem
sv	mellanbildskodning

723-10-47 codage différentiel

méthode de *codage de source* utilisant la différence entre un *échantillon* de signal et sa *valeur prédite*

NOTE – Lorsque les échantillons successifs du signal sont fortement corrélés, un codage différentiel réduit le débit binaire car il faut moins d'intervalles de quantification pour quantifier les différences que pour quantifier les valeurs réelles avec la même précision.

differential coding

a method of *source coding* using the difference between the value of a *sample* and a *predicted value*

NOTE – For signals having strong correlation between successive samples, a reduction of bit rate can be attained by differential coding, since fewer quantization intervals may be used to quantize differences than would be required for quantizing sample values with comparable precision.

ar	التشفير التفاضلي
de	Differenzcodierung
es	codificación diferencial
it	codifica differenziale
ja	差分符号化
pl	kodowanie różnicowe
pt	codificação diferencial
sv	differenskodning

**723-10-48 modulation par impulsions et codage différentiel
MICD (abréviation)**

processus selon lequel un signal est échantillonné, la différence entre chaque *échantillon* et sa *valeur prédite* à partir de la suite des valeurs quantifiées précédentes ou des échantillons précédents est quantifiée, et la suite des valeurs quantifiées ainsi obtenue est convertie par *codage* en un *signal numérique* [702-06-60]

NOTE – La modulation par impulsions et codage différentiel est un exemple de *codage différentiel*.

**differential pulse code modulation
DPCM (abbreviation)**

a process in which a signal is sampled and the difference between each *sample* of a signal and its *predicted value* derived from the succession of previous samples or quantized values is quantized, and the resulting succession of quantized values is converted by coding into a *digital signal* [702-06-60]

NOTE – Differential pulse code modulation is an example of *differential coding*.

ar	تشفير التعديل التفاضلي النبضي
de	Differenz-Pulscodemodulation; DPCM (Abkürzung)
es	modulación por impulsos codificados diferencial
it	modulazione a codice di impulsi differenziali; DPCM (abbreviazione)
ja	差分パルス符号変調 ; D P C M (略語)
pl	modulacja impulsowo-kodowa różnicowa
pt	modulação por impulsos com codificação diferencial; DPCM (abreviatura inglesa)
sv	differentiell pulskodsmodulering; DPCM

723-10-49 modulation delta**MΔ** (abréviation)**MD** (abréviation)

modulation par impulsions et codage différentiel dans laquelle seul le signe de la différence entre chaque *échantillon* de signal et sa *valeur prédite* est retenu et représenté par un seul élément binaire [702-06-61]

delta modulation**ΔM** (abbreviation)**DM** (abbreviation)

a form of *differential pulse code modulation* in which only the sign of the difference between each signal *sample* and its *predicted value* is retained and encoded by a single binary digit [702-06-61]

ar تعديل دلتا

de **Deltamodulation; M** (Abkürzung)es **modulación delta**it **modulazione delta; MD** (abbreviazione)

ja デルタ変調 ; ΔM (略語)

pl **modulacja delta; ΔM** (skrót); **DM** (skrót)pt **modulação delta**sv **deltamodulering****723-10-50 modulation par impulsions et codage différentiel hybride****MICDH** (abréviation)

codage de source combinant la *modulation par impulsions* et *codage différentiel* et d'autres méthodes de codage

NOTE – Un exemple type est l'association de *MICD* et de *MIC* où des *mots de code* représentant les uns les différences quantifiées entre valeurs réelles et *valeurs prédites* et les autres les valeurs quantifiées des *échantillons* eux-mêmes alternent selon une succession déterminée.

hybrid differential pulse code modulation**HDPCM** (abbreviation)

a form of *source coding* combining *differential pulse code modulation* and other coding techniques

NOTE – A typical example is given by the combination of *DPCM* and *PCM* where the *code words* for the quantized difference between the actual *sample* value and the *predicted value* alternate in a prescribed succession with code words for the quantized signal value of the actual sample.

ar تشفير التعديل التفاضلي النبضي المختلط

de **hybride Differenz-Pulscodemodulation; HDPCM** (Abkürzung)es **modulación por impulsos codificados diferencial híbrida**it **modulazione ibrida a codice di impulso differenziale; HDPCM** (abbreviazione)

ja ハイブリッド差分パルス符号変調 ; HDP CM (略語)

pl **hybrydowa modulacja impulsowo-kodowa różnicowa; HDPCM** (skrót)pt **modulação por impulsos com codificação diferencial híbrida**sv **hybrid-DPCM**

723-10-51 **codage par transformation**

méthode de *codage de source* selon laquelle chaque image est divisée en portions, une transformation linéaire est appliquée à chacune d'elles, et le signal obtenu est converti en un *signal numérique*

NOTE – Les méthodes les plus courantes utilisent une transformation discrète, le plus souvent une transformation en cosinus discrète, et conduisent à une suite de coefficients qui sont quantifiés et codés afin de réduire le débit numérique du signal.

transform coding

a method of *source coding* in which each picture is divided into sub-pictures, a linear transform is performed on each sub-picture signal, and then the resulting signal is converted into a *digital signal*

NOTE – The most common form of transform coding uses a discrete transform, most often a discrete cosine transform (DCT), and results in a sequence of coefficients which are quantized and coded with the aim of reducing the bit rate of the signal.

ar	التشفير التحويلي
de	Transformationscodierung
es	codificación por transformación
it	codifica a trasformatata
ja	変換符号化
pl	kodowanie transformacyjne
pt	codificação por transformação
sv	transformkodning

723-10-52 **interpolation (en télévision numérique)**

méthode destinée à reconstituer des images ou des parties d'image manquantes ou délibérément omises, à partir d'informations déduites d'images ou de parties d'image voisines dans l'espace ou dans le temps

interpolation (in digital television)

technique for reconstructing missing or omitted pictures, or parts of a picture, by using information derived from spatially or temporally neighbouring pictures or parts of a picture

ar	الملء الداخلي (في التلفزيون الرقمي)
de	Interpolation (beim digitalen Fernsehen)
es	interpolación (en televisión digital)
it	interpolazione
ja	(ディジタルテレビジョンにおける) 補 間
pl	interpolacja (w telewizji cyfrowej)
pt	interpolação (em televisão digital)
sv	interpolering

723-10-53 **codage interpolatif (en télévision numérique)**

méthode de *codage de source* reposant sur une *interpolation* en vue de réduire le débit numérique du signal

interpolative coding (in digital television)

method of *source coding* using *interpolation* in order to reduce the bit rate of the signal

ar	تشفير الملء الداخلي
de	interpolierende Codierung (beim digitalen Fernsehen)
es	codificación interpolativa (en televisión digital)
it	codifica interpolativa
ja	(ディジタルテレビジョンにおける) 補 間符号化
pl	kodowanie interpolacyjne (w telewizji cyfrowej)
pt	codificação interpolativa (em televisão digital)
sv	interpolerande kodning

723-10-54 codage générique

méthode de *codage numérique d'image*, basée sur un algorithme particulier qui permet son emploi dans un certain nombre d'applications différentes

NOTE – Un codage générique permet l'emploi des mêmes circuits intégrés ou autres composants dans des matériels destinés à diverses applications telles que la diffusion de télévision, l'infographie, les supports d'enregistrement numérique, la vidéocommunication.

generic coding

method of *digital picture coding* based on a specific algorithm intended to permit its use for a number of different applications

NOTE – Generic coding enables the use of the same integrated circuits and other components in equipment for various applications, e.g. television broadcasting, computer graphics, digital storage media, video communication.

ar	التشفير النوعي
de	generische Codierung
es	codificación genérica
it	codifica generica
ja	汎用性ある符号化
pl	kodowanie rodzajowe
pt	codificação genérica
sv	generisk kodning

723-10-55 codage compatible

emploi de méthodes de *codage numérique d'image* étroitement apparentées en vue de faciliter la conversion entre les signaux correspondants

NOTE – Un codage compatible peut aussi permettre l'emploi de matériels communs.

compatible coding

the use of *digital picture coding* methods that are closely related in order to facilitate conversion between the corresponding signals

NOTE – Compatible coding may also permit the use of common equipment.

ar	التشفير المتوافق
de	kompatible Codierung
es	codificación compatible
it	codifica compatibile
ja	互換性ある符号化
pl	kodowanie kompatybilne
pt	codificação compatível
sv	kompatibel kodning

723-10-56 codage hiérarchique

méthode de *codage de source*, basée sur une structure particulière du flot de données qui permet de reconstituer l'image originale avec plusieurs niveaux de qualité

NOTE – En radiodiffusion, un codage hiérarchique permet par exemple la réception d'images de télévision à haute définition au moyen d'antennes fixes et d'images de qualité moindre au moyen de récepteurs portatifs munis de leurs antennes.

**723-10-56 hierarchical coding
layered coding**

a method of *source coding* based on a special structure of the data stream that permits the original picture to be reproduced at a number of quality levels

NOTE – In broadcasting, hierarchical coding enables, for example, the reception of high-definition television pictures by means of fixed antennas and a lower quality picture by portable receivers with set-top antennas.

ar التشفير الطبقي (المتدرج) التشفير متدرج الطبقة
de hierarchische Codierung
es codificación jerárquica
it codifica gerarchica
ja ハイアラキカル符号化 ; 階層符号化
pl kodowanie hierarchiczne
pt codificação hierárquica
sv hierarkisk kodning

**723-10-57 codage entropique
codage statistique**

méthode de *codage numérique* exploitant les propriétés statistiques du *signal numérique* en vue de réduire le débit numérique nécessaire à la transmission

**entropy coding
statistical coding**

method of *digital coding* exploiting the statistics of the *digital signal* in order to reduce the bit rate necessary for transmission

ar التشفير الاحصائي
de Entropiecodierung; statistische Codierung
es codificación entrópica; codificación estadística
it codifica entropica; codifica statistica
ja エントロピー符号化 ; 統計的符号化
pl kodowanie z uwzględnieniem entropii; kodowanie statystyczne
pt codificação entrópica; codificação estatística
sv statistisk kodning

723-10-58 codage à longueur variable

codage entropique selon lequel des *mots de code* courts sont assignés aux valeurs de signal qui ont une grande probabilité de réalisation et des mots de code longs aux valeurs qui ont une faible probabilité de réalisation

**variable-length coding
VLC (abbreviation)**

a form of *entropy coding* in which short *code words* are assigned to signal values with a high probability of occurrence and long code words are assigned to signal values with a low probability of occurrence

ar التشفير متغير الطول
de Codierung mit variabler Länge; VLC (Abkürzung)
es codificación de longitud variable
it codifica a lunghezza variabile; VLC (abbreviazione)
ja 可変長符号化 ; V L C (略語)
pl kodowanie o zmiennej długości słowa; VLC (skrót)
pt codificação de comprimento variável
sv variabellängdskodning